Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— zaś wypowiedź Pana pozostaje na — wiek. Tą zaś jest — wypowiedź — ogłoszona jako dobra nowina ku wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś przesłanie Pana trwa na wiek tym zaś jest przesłanie które zostało ogłoszone w dobrej nowinie do was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a słowo* Pana trwa na wieki.** To zaś jest słowo, które wam zostało ogłoszone.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś słowo Pana trwa na wiek. Tym zaś jest słowo ogłoszone w dobrej nowinie względem was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś przesłanie Pana trwa na wiek tym zaś jest przesłanie które zostało ogłoszone w dobrej nowinie do was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz słowo wypowiedziane przez Pana trwa na wieki. Takie właśnie słowo zostało wam ogłoszone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz słowo Pana trwa na wieki. A jest to słowo, które zostało wam zwiastowane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale słowo Pańskie trwa na wieki. A toć jest słowo, które wam jest zwiastowane.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz słowo Pańskie trwa na wieki. A to jest słowo, które wam jest przepowiadane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	słowo zaś Pana trwa na wieki. Właśnie to słowo ogłoszono wam jako Dobrą Nowinę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Słowo Pana trwa na wieki. A jest to Słowo, które wam zostało zwiastowane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a Słowo Pana trwa na wieki. Tym Słowem zaś jest Słowo, które zostało wam ogłoszone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz słowo Pana trwa wiecznie. To jest właśnie słowo Ewangelii, które wam ogłoszono.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	a słowo Pana trwa na wieki. Jest nim

[1)] słowo, ῥῆμα, ozn.: (1) wypowiedziane słowo l. wypowiedź (<x>470 27:14</x>); zapowiedź lub proroctwo (<x>470 26:75</x>), rozkaz lub dyrektywę (<x>490 5:5</x>), przestrogę (<x>510 6:13</x>). W lm ozn.: przekaz informacji, kazanie, proklamację, mowę (<x>490 7:1</x>); poselstwo (<x>500 3:34</x>), nauczanie, naukę (<x>500 5:47</x>). (2) W myśli hbr. słowo ozn. też zdarzenie, rzecz, sprawę, transakcję (<x>470 18:16</x>; <x>490 1:37</x>).
[2)] <x>290 40:6-8</x>
[3)] <x>520 1:15-17</x>; <x>560 1:13</x>; <x>580 1:5</x>; <x>650 2:3</x>

	literacki		właśnie słowo ogłoszone wam w ewangelii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale Słowo Pańskie trwa na wieki. To właśnie jest Słowo Dobrej Nowiny, które do was dotarło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale słowo Pana trwa na wieki!’ Ono właśnie jest ogłoszoną wam dobrą nowiną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А слово Господнє існує вічно. А це те слово, яке сповіщене вам у Євангелії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale sprawa Pana trwa na wieczność. A jest to sprawa, która dla was została ogłoszona w Ewangelii.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale Słowo Adonai trwa na wieki. Ponadto to "Słowo" to Dobra Nowina, która jest wam głoszona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz wypowiedź Pana trwa na wieki”. Otóż tą ”wypowiedzią” jest to, co zostało wam oznajmione jako dobra nowina.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ale słowo Pana trwa na wieki”. Dobra nowina, którą usłyszeliście, jest właśnie słowem Pana!